

## solasean

**Izena:** Edurne Azkarate Sobrino

**Jaioterría:** Oion

**Bizitokia:** Donostia

**Lanbidea:** Aktorea

**Estudiaste en la Ikastola San Bizente de Oion. Posteriormente estuviste en el euskaltegi preparando el examen de EGA, luego te vimos en la tele presentando un programa ante la final de bertsoaris. Cuéntanos tu experiencia para llegar a ETB.**

Después de acabar mis estudios en Oyón dirigí mi formación hacia las Artes Escénicas a través del bachillerato del mismo nombre que ofertaba el IES Batalla de Clavijo de Logroño y continué estudiando el Grado Superior en Arte Dramático en Valladolid. Como mi formación profesional es principalmente teatral no esperaba trabajar en la televisión, la verdad, pero lo cierto es que la propuesta me llegó a través de la Euskal Herriko Bertsozale Elkarte, con la cual llevo en contacto desde hace muchos años. Desde pequeña he solido ir en verano a los campamentos de bertso que ofertan hasta convertirme en monitora de los mismos. Durante mi adolescencia creamos *Txandrio*, la escuela de bertso de Rioja Alavesa con la que sigo en contacto ahora de manera más intermitente. Los creadores del programa *Aulki Jokoa* me conocían por esta larga relación que mantengo con el bertso y les pareció buena idea contratarme por mi faceta de actriz, con el objetivo de hacer un programa dinámico y divertido. Lo cierto es que tuvo mucho éxito porque, a día de hoy y aunque hayan pasado ya cuatro años, la gente me sigue parando por la calle para felicitarnos.

**El último año te hemos visto en varios proyectos: en la obra de teatro *Zaldi Urdina*, presentando las finales de *Egunean Behin*, presentando los programas especiales de ETB sobre EUSKARALDIA. *Zaldi Urdina*. ¿Qué es esta obra de teatro? ¿Os veremos en Rioja Alavesa?**

Esta obra de teatro es una coproducción de tres compañías llamadas Artedrama (Bizkaia), Dejabu Panpin Laborategia (Orereta) y Axut! (Baxe Nafarroa). La trama consiste en que un menor llamado Aingeru desaparece tras haber ocurrido un accidente relacionado con drogas, en una discoteca a altas horas



Argazkia: Argia / Dani Blanco

de la noche. La policía busca al chaval pero el asunto pinta feo, así que la amona y la hermana emprenden su búsqueda particular, a la que se unirán un amigo de Aingeru y un municipal del pueblo. Esta obra nos presenta una historia contemporánea que, a su vez, nos permite viajar a los años 80 a través de los personajes más mayores. La obra no solo pretende plantear preguntas acerca de los muchos subtemas que rodean al gran tabú de las drogas, como la familia, el uso intencionado de las drogas por parte del poder, la corrupción, la pérdida de seres queridos, el rechazo social o los viajes esclarecedores bajo los efectos de las diferentes sustancias; sino que tiene como objetivo socializar un tabú que nos pertenece como comunidad, pero al que se nos obliga a enfrentarnos en soledad.

Desde que comenzamos la gira a mediados de octubre del año pasado hasta que el covid19 paró en seco nuestras vidas hemos hecho más de setenta representaciones por todo Euskal Herria y la verdad es que ha tenido una acogida abrumadora. Retomaremos la gira este otoño y yo soy optimista, espero que podamos venir con *Zaldi Urdina* a Rioja Alavesa y compartir con vosotros/as nuestro trabajo. Estamos en contacto con la Cuadrilla y con el Ayuntamiento de Oyón, pero lo cierto es que está siendo difícil.

***Egunean Behin*. En julio ha terminado la cuarta temporada. Cuéntanos que es.**

*Egunean Behin* es una app en la que puedes responder a diez preguntas acerca de cultura general una vez al día. Según la puntuación de cada usuario/a hay un ranking general pero también puedes tener grupos cerrados en los que competir con tu cuadrilla, los/as colegas del trabajo o la familia. Durante el confinamiento surgió la idea de poder jugar las partidas en directo a las que se han llegado a unir más de nueve mil personas simultáneamente. Mi trabajo consistía en guiar la competición en directo a través de Youtube y anunciar las personas premiadas. A mi parecer, lo más destacable de este proyecto es que, aparte de los que han jugado en directo, esta 4ª edición la aplicación ha sido utilizada por 65.000 usuarios/as y me parece una manera muy sana y bella de crear comunidad y acercar el euskara a la gente de una manera lúdica.

**¿Cuál ha sido la mayor aportación de EUSKARALDIA?**

Precisamente, creo que uno de los valores de EUSKARALDIA fue el crear una nueva manera de hacer comunidad entre los/as euskaldunes, en unos tiempos en los que parece que todo está inventado. Además, ha ayudado a mucha gente a dar el paso de sociabilizarse en euskera, poner en práctica en la vida real lo aprendido hasta ahora o a poder identificarnos entre nosotros/as y verdaderamente sentir que somos muchos/as. Es un alivio sentir que compartes el objetivo, muchas veces responsabilidad, de traer el

euskara a las calles; el reto pesa menos y te ayuda a generar una perspectiva positiva en cuanto al tema. Además, creo que es una manera de agradecer su trabajo a las personas que han invertido esfuerzo en esto, sea cual sea su nivel de euskara, y de invitar a gente más diversa a conocer y utilizar el idioma.

**Nola ikusten duzu EUSKARALDIAren hurrengo edizioa?**

Oraindik goiz da niretzat horri buruz hitz egiteko. Esango nuke Euskalaldiaren hurrengo helburua dela, hain zuzen, kaleetatik lantokietara eramatea euskara. Beste era batera esanda, erantzukizuna norbanakoarena izatetik talde, lantoki eta komunitateena izatera igarotzea eta erakundeen eta enpresen parte hartzea bermatzea. Izan ere, herriaren ekintzapean geratu da, gehienetan, euskara zaintzearen ardura eta hori aldatzeko garaia da. Bestelako kolektiboek erantzukizuna hartzea beharrezkoa iruditzen zait euskararen erabileraren normaltasunaren bidean. Gainera, haien bizitza pertsonalean euskaraz egiteko pausoa eman bai, baina lantokian, giroarengatik, erdaraz egiteko joera daukatenek ere haien bizitzetako euskara eremuak zabaltzeko aukera izango dute, eta euskaraz bizitzeko eskubidea praktikan jarri.

**¿Qué le dirías a la gente que querría saber euskera pero todavía no se ha animado a aprenderlo?**

Me encanta que en la propia pregunta utilizéis la palabra "todavía", siempre mantenemos la esperanza de que quien no sabe euskara de el paso de aprenderlo. Lo primero que les diría es que nunca es tarde. Nunca es tarde para nada y mucho menos para aprender algo nuevo, por lo que aprender euskara viviendo en Euskal Herria, rodeados/as de entornos en los que se utiliza, siempre es una buena decisión. Además aprender algo nuevo es siempre estimulante, te mantiene alerta a través de los retos que el propio aprendizaje te brinda y, en el caso de un idioma, te permite conocer nuevas personas, círculos, culturas, expresiones, música, maneras de vivir, llevarte a viajar para conocer lugares en los que no has estado y,

**Continúa en la página 2**



Argazkia: Ainhoa Resano

en definitiva, ampliar tus horizontes adquiriendo nuevas visiones del mundo.

Además de eso, contribuyes a que un gran número de personas pueda hablarlo contigo, y a que cada vez seamos más los/as que tengamos la oportunidad de vivir en euskera.

#### Hay muchos prejuicios alrededor del euskera: es imposible aprenderlo siendo adulto/a, es caro, no sirve para nada... ¿Qué opinas sobre dichos prejuicios?

Pienso que los prejuicios son eso, prejuicios que de poco valen a la hora de valorar algo que todavía no conoces. A cerca de que es caro, no puedo decir más que tengo entendido que puedes recuperar el dinero invertido en el aprendizaje al aprobar los exámenes de nivel; una facilidad que tenemos suerte de tener en el caso del euskara. Sobre las otras dos afirmaciones que me ponéis de ejemplo, creo que hay una muy mala y anacrónica publicidad del euskara que se generó en el pasado, a veces por miedo y otras por odio. Considero que deberíamos hacernos cargo de esa desinformación y simplemente desprendernos de ella. Hoy en día, hay gente turca que aprende polaco o gente marroquí que aprende alemán, igual que hubo euskaldunes que aprendieron inglés el siglo pasado. ¿Cómo no va a ser posible aprender euskara? Los/as humanos/as somos capaces de hacer cosas mucho más complicadas que aprender euskara, creo que podemos estar de acuerdo en eso.

Yo personalmente admiro profundamente a quien se embarca en esta aventura porque, entre otras cosas, aprender euskara me parece una obra de generosidad hacia uno mismo y hacia el resto de la comunidad.

#### Nola ikusten duzu euskararen etorkizuna? Baikorra zara?

Baikorra izatea da, nire ustez, aukera bakarra. Euskararen erabileraren erronka potoloa dela onartzen dut, baina hainbeste lagun eguneroko lanak optimista izaten laguntzen dit eta geroz eta euskaldun gehiago garen sentazioa daukat. Arabako Errioxan ere bide egokian gaudela pentsatzen dut, bakoitzak gure alea jartzen

dugula. Proposamen aske bat botatze aldera, interesgarria irudituko litzaidake periferiako zein hiriguneetako beste euskaldunekin saretzen jarraitzea. Izan ere, euskarak irabazteko dituen esparru potentzial handienak periferiak eta hiriguneak dira, hau da, gu bezala, euskara batuaren baitan hazi diren eremu erdaldunak. Nire irudipenez asko dugu amankomunean eta gure euskaldun izateko modua garatzeko saretu beharko gineteke. Azken finean, inork ez bezala ulertzen ditugu gure baldintzapenak eta elkarrengandik asko ikasi genezakeela uste dut. Hartara, atzean geratzen ez garela eta periferiak hain ongi babestu duen erdigune, antza, pribilegiatuari ere, zer irakatsia badaukagula ikusaraziko genioke.

#### Zer proiektu dituzu esku artean edo buruan datorren urterako?

Tarteka datozen lan txikiagoez gain, udazkenean Zaldi Urdinarekin biran jarraitzeko asmoa daukagu. Datorren urtean, ordea, zeharo ezberdina den proiektu bat burutzekotan nabil. Formol Laborategia deituriko antzerki talde gaztea abiatu berri dugu eta horretan lanean dihardugu buru belarri 2021. urtean antzezlan berri bat aurkezteko asmoz. Guztiz ezberdina diot, antzerkia izanik, hasieratik eta gure kabuz abiatu dugun proiektua delako. Esaterako, ni neu lehenengo aldiz zuzendari lanetan arituko naiz. Intza Alkain, Mikel Iburguren eta hirurok ekintzara igarotzeko hautua egin dugu hainbat helburuk bultzatuta. Euskal kulturgintzan oro har eta antzerkian zehatzago, erreleboa bermatu nahi dugu eta, batez ere, publiko gaztea antzokietara gonbidatu. Horretarako gure belaunaldiari buruzko hausnarketa bat burutu nahi dugu, gure inguruko jendeak bere burua antzerkian topa dezan eta antzokiak gureak ere badirela aldarrikatzeko. Azken finean, euskarak jarraikotasuna edukiko badu, kulturaren bitartez izango da eta gure alea jarri nahi dugu. Egia esan, erronka potoloa dugu esku artean baina prozesua guztiz aberasgarria izaten ari da guretzat.



**Hilabete dezente pasa dira lehen EUSKARALDIA ospatu zenetik, eta berehalako batean, azaroaren 20tik abenduaren 4ra, hain zuzen, izango dugu berriz ere euskaltzaleon artean; ahobizi, belarriprest... txapa jartzeko moduan al zarete? Mantiblen lagun batzuekin jarri gara harremanetan, eta aurreko esperientziaz galdetu diegu; eta, nola ez, hurrengo EUAKARALDirako planik ote duten. Hauexek aipatu dizkigutenak...**

**Ya han pasado unos cuantos meses desde que celebramos el primer EUSKARALDIA, y, en breve, del 20 de noviembre al 4 de diciembre, tenemos cita con la segunda edición. Ahobizi, belarriprest... ¿Preparados para llevar la chapa? Nos hemos puesto en contacto con algun@os amig@s y les hemos preguntado cómo fue su experiencia en la pasada edición y por supuesto que planes tienen para esta. Esto nos han dicho...**



Raúl

Lehenengo EUSKARALDIA oso esperientzia ona izan zen niretzat. Biasterin, oro har, ez dugu euskaraz gehiegi egiten, zoritxarrez. Asko kostatzen zaigu... beldurra, alferkeria, lotsa... Baina hamaika egun horietan ahalegin handia egin genuen, eta harro esan behar dut harresien artean euskara entzuteak oso sentimendu onak eragin zizkidala.

La próxima edición espero que al menos sea como la anterior, pero estoy seguro de que cada vez habrá más vecinos dispuestos a vivir esta bonita experiencia. ¡Yo ya estoy listo para colgarme mi chapa y "dar la txapa", jeje...! ¡Animaros!



Leire

Sí, me pareció una experiencia muy bonita. El esfuerzo de la gente por hablar en euskera me pareció muy emotivo en algunos casos. En otros casos, no obstante, esperaba más.

Bai, noski. Bigarren edizio honetan emaitza hobek espero ditut. Jendeak badaki zertaz doan EUSKARALDIA, eta inplikazio gehiago espero dut. Neu ere gehiago saiatuko naiz bigarren edizio honetan.





**Lore**

Aurreko edizioan parte hartu nuen, eta oso gustura sentitu nintzen, bai nire parte hartzearekin, bai nire inguruan sortu ziren aldaketekin. Nire inguruko *Ahobizi* gehienekin normalean euskaraz egiten nuen, eta oraindik ere mantentzen dut; gainera, *Ahobizi* berri batzuk ezagutu nituen, eta haiekin euskara mantentzeak poztasunez betetzen nau. *Belarriprest* askok ere saiakera polita egin zuten, baina haiekin egunerokotasunean ohitura hori mantetzea gehiago kostatzen zait.

En esta edición, espero que la experiencia sea aún mejor. Animo a quienes se sintieron tímidos/as en la primera edición a participar con mayor normalidad y aprovechar y mantener la oportunidad de practicar euskera. En mi caso, espero “caer” menos al castellano, en EUSKARALDIA y todos los días.



**Idoia**

En la pasada edición de EUSKARALDIA el cambio más notable fue con mi padre, ya que llevaba tiempo sin comunicarme con él en euskera. El hábito lingüístico a lo largo de la semana apenas me cambió, ya que estudiaba en Leioa y allí estaba inmersa en un ambiente euskaldun. De todos modos, cuando volví a Oyón, mi uso del euskera bajó.

Aurtengo edizioari dagokionez, nire aldetik espero dut behin hizkuntza-ohitura aldatuta, ahalegin handiagoa egitea mantendu ahal izateko. Ingurukoei ondokoa helarazi nahi diet: zuen hizkuntza-maila baxua dela uste duzuen arren, hizkuntza-ohituraren bat eraldatzen saiatu, aldaketa oro adierazgarria baita.



**Arantzazu**

Participé en la primera edición de EUSKARALDIA, ¡cómo no! Me sorprendió mucho ver participar a muchas personas a las que no relacionaba con el euskera. Tuve la oportunidad de hacer más euskera con alguno/as conocidos/as que no sabía que sabían euskera; sorpresas para bien, todas. Por otra parte, la iniciativa tuvo un seguimiento mayor y mejor del que yo esperaba, entre los/as más alejados/as del tema.

Bigarren ediziorako hortxe egongo naiz, noski! Eta, egia esan, ez dakit zer-nolako emaitza izango duen, covid-19ren ondoriozko egoerak gizarte harremanetan eragiten du gehien, eta ordurako erdi-kontrolatuta badago ere (espero dezagun), jende dezente egon daiteke oraindik ere beldur kutsuaz libratu ezinik. Neuri dagokidanez, argi daukat zertan hobetu *-Belarriprest* direnekin euskaraz jarraitu euren jarduna gaztelaniaz izan arren-, eta, horretarako, birusak ez dauka zeresanik!



**Amaia**

Orokorrean, aurreko EUSKARALDIAren balorazioa oso positiboa izan da. Niri hasieran egoera arraro samarra egin zitzaidan; herrian gazte gehienok euskara dakigun arren, normalean gazteleraz komunikatzen gara; horregatik, hizkuntza ohitura aldatzea zaila izan zen, guztiontzako sekulako erronka. Hasieran, batez ere, elkarrizketak gazteleraz hasten nituen, eta konturatu gabe euskaraz amaitzen nituen. Oro har, egun horietan zehar ohitura aldaketak nabariak izan ziren, eta Lantziego inoiz baino euskaldunago sentitzeko aukera izan genuen.

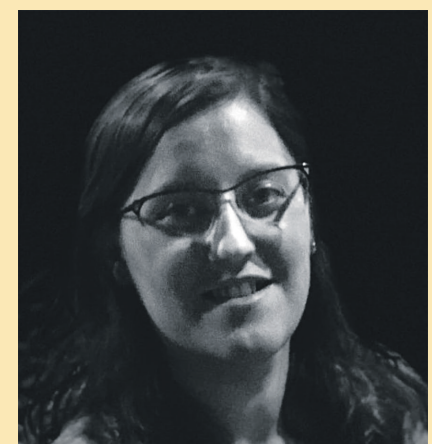
Este año también tengo intención de participar y, como en la anterior edición, espero ver el pueblo más euskaldun que nunca. La gente que viene de fuera piensa que no sabemos euskera, pero poco a poco si cambiamos las costumbres al comunicarnos, quien sabe si veremos un Lanciego completamente euskaldun.



**Ibai eta Iban**

Aurreko edizioan *belarriprest* eta *ahobizi* parte hartu genuen. Geure hizkuntz ohiturak birplanteatzeko aitzakia bat eman zigun, bi rolen artean eroso sentituz. *Belarriprest* kasuan euskaraz hitz egiteko aukera izan genuen presiorik gabe, akatsei garrantzirik eman gabe. *Ahobizi* kasuan, lagunaren artean lotsarik gabe hitz egiteko aukera zabaldu zitzaigun (zonalde honetan ez da erraza). Hasieran indartsu hasi ginen: whatsappen ere euskaraz egiten genuen. Egun horietan egindako lorpenak egunerokotasunean berreskuratzeko helburua dugu, EUSKARALDIA amaitu eta gutxira, pixkanaka betiko ohituretara bueltatu baikin.

En la segunda edición tomaremos parte los dos. Tendremos compromisos diferentes y en este año seremos exigentes con nosotros mismos. Trabajaremos sobre todo las relaciones entre amigos/as, para que una vez finalizado EUSKARALDIA el seguimiento sea más largo.



**Nerea**

Parte hartu nuen, bai. Oso esperientzia ona, zalantzarik gabe; gainera, nire lanean euskaraz egiten dut beti, ohituzat daukat-eta. Nolanahi ere, txapa jarri nuen soinean, eta tabernako ateetan jarrita genuen EUSKARALDIAren ikurra, *Ahobizi* gure kasuan. Jendeak parte hartu zuen; kanpoko jendea txapa jarrita hurbiltzen zen tabernara. Ni *Ahobizi* izan nintzen, jakina, eta euskaraz hitz egin nuen jendearekin. Aurtun berriz parte hartuko dut *Ahobizi* moduan. Espero dut gero eta partaide gehiago egotea.



**TESTUAK:** Arabako Errioxako IKA

**ARGAZKIAK:** Arabako Errioxako IKA, Ainhoa Resano, Dani Blanco (Argia).

**ILUSTRAZIOAK:** Arabako Errioxako IKA.

**Mantible aldizkariaren gainontzeko aleak eskuragarri dituzue gure web orrian tresnak izeneko atalean.**

En nuestra página web podéis ver los números anteriores de Mantible, en el apartado de herramientas.

**Oiongo IKA euskaltegia.** Diputazio kalea, 32. 01320 Oion. 945 601 087

**Biasteriko IKA Euskaltegia.** Berberana zeharkalea, 5. 01300 Biasteri. 945 621 055

<http://errioxa.ikauskaltegiak.eus>

[errioxa@ikauskaltegiak.eus](mailto:errioxa@ikauskaltegiak.eus)

## zuek ere euskaraz



En este número vamos a aprovechar la ocasión para trabajar la onomatopeya. Esta es la imitación lingüística o representación de un sonido natural o de otro acto acústico no discursivo. Ejemplos típicos de onomatopeyas son *boom, clap, pam, toc, bing* ... También pueden ser casos para imitar las voces de algunos animales. Existen onomatopeyas en todos los idiomas, aunque generalmente difieren de uno a otro, a veces radicalmente, ya que la mayoría de los sonidos no se pueden articular fonéticamente. El japonés es la lengua más rica en onomatopeyas. Os proponemos un sencillo ejercicio:

Ale honetan onomatopeiez jardungo dugu. Hizkuntzalaritzan, onomatopeia soinu bat imitatzen duen hitza edo hitz taldea da. Horien adibide dira *tas-tas, danba-danba* edo *plisti-plasta* bezalakoak. Onomatopeiak erabiltzen dira animalien soinuak adierazteko ere. Hizkuntza guztiek dituzte onomatopeiak, alabaina, batetik bestera aldea dago adierazteko unean; izan ere, soinu gehienak ezin dira fonetikoki artikulatu. Japoniera aberatsena omen da. Oso ariketa erraza proposatzen dizuegu:

1. Hitz egitearen onomatopeia... **TXOR-TXOR / BIR-BIR / TRAUSTRAUSTRAU**
2. Oilarrak zera egiten du... **KIKIRIKI / KUKURRUKU / KAKARAKA**
3. Batzuek ondo merezia dute zenbaitetan... **OSTIA / BARRANTA / ZAPLA**
4. Nork egiten du TXIRRI-TXIRRI udaldean? **TXITXARRAK / KILKERRAK / URRETXINDORRAK**
5. Txiste edota pasadizo barregarria kontatzen digutenean... **KAR-KAR / JAR-JAR / MAR-MAR**
6. Haurrak putzuren bat ikustean **ZASTA-ZASTA / PLISTI-PLASTA / PUTZ-PUTZ** ibiltzen dira.
7. PIRU-PIRU ibiltzen da nonahi **OILOA / BEHIA / AHATEA**.
8. Mukiak ditugunean **ZINTZ / SITZ / BITZ**

Erantzunak:  
1: Txor-txor. 2: Kukurruku. 3: Zapla. 4: Txitxarrak. 5: Kar-kar.  
6: Plisti-plasta. 7: Ahatea. 8: Zintz

## CURSO 2020-2021 IKASTURTEA

Reuniones matriculación / Matrikulazio bilerak. SEPTIEMBRE / IRAILA

EGUNA / DÍA	LEKUA / LUGAR	HELBIDEA / DIRECCIÓN	ORDUA / HORA	EGUNA / DÍA	LEKUA / LUGAR	HELBIDEA / DIRECCIÓN	ORDUA / HORA
7	Mendabia	Ciberteca	20:00	14	Elciego/Zieko	Casa de los maestros / Irakasleen etxea	19:00
8	Bastida	Casa de Cultura/Kultur etxea	09:30	15	Logroño	"Escuela Oficial de Idiomas El Fuero de Logroño". C/ General Sanjurjo, nº 4. Sala de Reuniones/Bilera aretoa	19:00
8	Bastida	Casa de Cultura/Kultur etxea	19:30				
9	Viana	Sala Elena Matute aretoa	09:00	16	Biasteri	Euskaltegia	19:30
9	Viana	Sala Elena Matute aretoa	19:30				
10	Oion	Sala Bazterra aretoa	09:00	16	Lanciego/Lantziego	Centro social/Gizarte etxea	09:30
10	Oion	Euskaltegia	19:30	16	Lanciego/Lantziego	Centro social/Gizarte etxea	19:30
14	Lapuebla	Ikastola	09:30	17	Samaniego	Osasun Zentroa / Centro de Salud	19:00
14	Lapuebla	Ikastola	20:00				
14	Elciego/Zieko	Casa de los maestros / Irakasleen etxea	09:30				

**Oiongo IKA euskaltegia:** Diputazio 32. Tlf: 945 60 10 87

**Biasteriko IKA euskaltegia:** Berberana zeharkalea 5. Tlf: 945 62 10 55

[errioxa@ikauskaltegiak.eus](mailto:errioxa@ikauskaltegiak.eus) • [errioxa.ikauskaltegiak.eus](http://errioxa.ikauskaltegiak.eus)